
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2019**

62720

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Französisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

Marie de France: *Bisclavret**

- Q[ua]nt de lais faire m[']entremet
 Ne uoil ublier bisclaueret
 Bisclaueret ad nun en bretan
 5 Garwa[l]f lapele[n]t li norman
 Jadis le poeit hume oir
 e souent soleit auenir
 humes plusurs garual[f] deuindre[n]t
 e es boscages meisun tindrent
 10 Garualf cest beste saluage
 Tant cum il est en cele rage
 hu[m]mes deuure, g[ra]nt mal fait
 es g[ra]nz forest conu[er]se e uait
 cest afere les ore ester
 15 Del bisclaueret uoil cunt[er]
 en bretaine maneit uns ber
 Merueille lai oi loer
 Beaus cheual[er]s e bons esteit
 e noblement se cunteneit
 20 De sun seinur esteit p[ri]uez
 e de tuz ses ueisins amez
 fe[m]me ot espuse mut uailant
 e q[ue] mut feseit beau semblant
 Il amot li e ele lui
 25 Mes dune chose ert g[ra]nt ennui
 Q[ue] en la semeine le dep[er]deit
 treis iurs entiers q[ue] ele ne sauoit
 [que] deueneit ne u alout
 ne nul des soens nient ne sout

* in der Handschrift : bisclaueret

Quelle : http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=harley_ms_978_f118r

Fortsetzung nächste Seite!

Übersetzen Sie den beiliegenden Ausschnitt aus dem Lai *Bisclavret* von Marie de France (2. Hälfte des 12. Jahrhunderts) und beantworten Sie vier der folgenden acht Fragen, wobei aus jeder Gruppe (I – III) mindestens eine Frage beantwortet werden muss:

I. Graphie und Phonie

1. Welchen Laut repräsentiert der altfranzösische Digraph <ch>? Erläutern Sie die Geschichte dieses Lautes vom Lateinischen zum Neufranzösischen in den Beispielen des Textes!
2. Erläutern Sie die Geschichte der Auslautverhärtung im Französischen anhand von Beispielen aus dem Text!

II. Grammatik und Lexikon

3. Der Text enthält Formen der ersten Person Singular. Erläutern Sie die Geschichte dieser Formen vom gesprochenen Latein zum Neufranzösischen!
4. Erläutern Sie mit Hilfe von Beispielen aus dem Text die syntaktische Figur des Hendiadyoin und ihre Bedeutung in der mittelalterlichen Dichtung!
5. Z. 22 *uailant* (Etymon: VALENTE): Skizzieren Sie die Wortgeschichte (semantisch und formal)!
6. Z. 16 *ber* (Etymon: BERO): Skizzieren Sie die Wortgeschichte (semantisch und formal) und vergleichen Sie sie mit *sire* (Etymon: SENIOR)!

III. Text und Sprachgeschichte

7. Für Vers 8 gibt es neben *humes plusurs* auch die Variante: *hume plusur*; was spricht für die eine oder andere Variante? Was bedeutet die Variation für die Geschichte dieser Scripta?
8. Ordnen Sie die Schreibtradition, in der dieser Text steht, in das Feld altfranzösischer Scriptae ein! Gehen Sie dabei auch auf Besonderheiten des Textes im Vergleich zu anderen Scriptae ein!

Thema Nr. 2

Macron-Le Pen, ou l'impossible débat avec l'extrême droite

LE MONDE | 04.05.2017 à 01h07 • Mis à jour le 04.05.2017 à 07h08 | Par Vanessa Schneider (grand reporter au "Monde")

En 2002, Jacques Chirac, qui affrontait Jean-Marie Le Pen au second tour de l'élection présidentielle, avait refusé le traditionnel débat télévisé de l'entre-deux tours. « *On ne débat pas avec l'extrême droite* », disait-il alors. Quinze ans ont passé. Marine Le Pen s'est imposée sur la scène télévisuelle et dans l'arène démocratique, et Emmanuel Macron n'a pas envisagé un instant de refuser de discuter avec elle. Mais, mercredi 3 mai, leurs deux heures trente d'échanges houleux ont donné le sentiment d'un débat impossible. Le plateau de la Plaine-Saint-Denis s'est transformé en ring de boxe où toutes les attaques, injures, dénigrements ont été permis. Marine Le Pen a donné le ton en traitant d'emblée son adversaire de « *candidat de la mondialisation sauvage, de la précarité, de l'ubérisation de la société, du dépeçage des grands groupes et du communautarisme* ».

Violence des échanges

Face à une telle virulence, son adversaire a tenté de faire part de ses propositions, mais en vain. Il a dû, lui aussi, s'adonner à une foire d'empoigne. A défaut de retenir les propositions de fond des deux finalistes de la présidentielle, on se souviendra probablement de la seule violence des échanges.

Marine Le Pen s'est appliquée à marteler son message, caricaturant son rival en le ramenant sans cesse au quinquennat de François Hollande dont il serait l'héritier. Autre angle d'attaque : le présenter en candidat du « *système* » « *à plat ventre* », « *soumis* » à l'Europe, aux marchés, aux grandes entreprises et au fondamentalisme musulman.

Emmanuel Macron s'est, lui, efforcé de pointer la faiblesse de son adversaire sur divers sujets, son amateurisme et la dangerosité de sa vision pour la France. « *Vous dites des bêtises* », a-t-il répété des dizaines de fois, avec une variante, « *c'est du grand n'importe quoi* » ou « *vous n'êtes pas crédible* ». Il a aussi rappelé à maintes reprises qu'elle était « *l'héritière* » d'un parti fondé par son père et qui concourt « *à toutes les élections présidentielles depuis quarante ans* ».

En désaccord sur tout

Sur le fond, les deux candidats se sont, sans surprise, montrés en désaccord sur tout : la lutte contre le chômage, les retraites, la Sécurité sociale, l'attitude à avoir face au terrorisme, l'Europe et les relations internationales. Mais la confrontation des idées n'a guère eu lieu tant l'ambiance était tendue. Venue avec une pile de dossiers et de fiches, Marine Le Pen s'est retrouvée à plusieurs reprises en difficulté face aux chiffres et aux faits. Elle s'est embrouillée sur les sujets industriels et elle a eu du mal à éclaircir sa position mouvante et floue sur la sortie de l'euro comme sur celle des retraites. « *Galimatias* », « *poudre de perlimpinpin* », a ironisé l'ancien ministre de l'économie¹ qui a tenté de la mettre en face de ces contradictions : « *Il faut beaucoup de sérieux, votre programme n'en a pas.* » « *Ne jouez pas avec moi à l'élève et au professeur* », lui a rétorqué Marine Le Pen visiblement piquée au vif.

Cacophonie

A chaque fois qu'elle s'est senti acculée sur des sujets précis, elle est revenue à ses fondamentaux, maniant l'invective, les formules, les insinuations, notamment sur des liens supposés de M. Macron avec les fondamentalismes musulmans. « *Vous êtes la grande prêtresse de la peur* », lui a répondu le fondateur d'*En marche !* qui l'a accusé de vouloir « *salir* » ses adversaires. Pour Emmanuel Macron, l'enjeu du débat était de se montrer plus présidentiable et plus solide sur les dossiers importants que son adversaire. Pour Marine Le Pen, il était d'attirer à elle les hésitants qui veulent bousculer le paysage politique. Mais dans la cacophonie ambiante, il n'est pas certain que l'un et l'autre soit parvenu à se faire entendre. Ni que la démocratie en soit sortie grandie.

¹ Gemeint ist Emmanuel Macron, der zwei Jahre lang Wirtschaftsminister unter seinem Vorgänger François Hollande war.

Beantworten Sie vier der folgenden acht Fragen: jeweils eine Frage aus Block I und III und 2 Fragen aus Block II!

I. Text und Varietäten

1. Bei dem vorliegenden Text handelt es sich um eine Wiedergabe des Fernsehduells zwischen Emmanuel Macron und Marine Le Pen anlässlich der Präsidentschaftswahlen im Mai 2017. Der Text enthält eine Reihe von wörtlichen Zitaten aus dieser Debatte. Wie mündlich (oder schriftlich) sind diese Textpassagen? Bedenken Sie bei Ihren Ausführungen auch die weitergehende Frage, inwieweit es sich bei öffentlichen Fernsehduellen um mündliche oder schriftliche Texte handelt!
2. Handelt es sich bei dem vorliegenden Text eher um einen Bericht oder um einen Kommentar? Diskutieren Sie diese Frage im Lichte grammatischer und lexikalischer Textbefunde!

II. Lexikon und Grammatik

3. Erläutern Sie die Wortbildungen *précarité* (Z. 10), *marteler* (Z. 16), *dangerosité* (Z. 21), *crédible* (Z. 22) und *présidentiable* (Z. 40)!
4. Erläutern Sie den morphologischen und syntaktischen Status der beiden Ausdrücke *l'entre-deux tours* (Z. 4) und *(le) grand n'importe quoi* (Z. 22)!
5. Bestimmen Sie die grammatische und textuelle Funktion der Form *il* in Z. 4, Z. 13, Z. 21, Z. 22 und Z. 41! Besitzt die Form *il* in Z. 42 dieselbe Funktion?
6. Erläutern Sie die Voranstellung des Adjektivs in den Nominalphrasen *l'impossible débat* (Z. 1), *le traditionnel débat télévisé de l'entre-deux tours* (Z. 4), *l'extrême droite* (Z. 4) und *la seule violence des échanges* (Z. 15) !

III. Lautung und Graphie

7. Stellen Sie - soweit möglich - anhand geeigneter Beispiele aus dem Text den Unterschied zwischen *enchaînement consonantique* und *liaison* dar!
8. Diskutieren Sie - soweit möglich - anhand geeigneter Beispiele aus dem Text die These, das Französische besitze ein idiographisches Schriftsystem!